



# Hirschvogel Umformtechnik

Dr.-Manfred-Hirschvogel-Strasse 6  
86920 Denklingen, Germany

Phone +49 8243 291-0  
Fax +49 8243 991-001  
hug@hirschvogel.de  
www.hirschvogel.com

A Company of the  
Hirschvogel Automotive Group

Hirschvogel Umformtechnik GmbH  
Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 · 86920 Denklingen, Germany

Getrag S.p.A.  
Via dei Ciclamini 4  
70026 MODUGNO (BARI)  
ITALY

217 826

## Delivery Note

Kunden-Nr. Customer No. No. du client	Nr. No. No.	Datum Date Date
20011	82360493	10.10.2018
5) Lieferant-Nr. Supplier No. Code fournisseur	Lieferschein Delivery note Bon de livraison	Datum Date Date
91001046		

10) Ihr Zeichen Your Reference Votre référence	11) Bestellung/Order/Commande	10) Zusatzdaten des Bestellers Additional Customer Data Indic. complém. client	12) Unsere Abteilung Our Department Notre département	13) Tel./Fax Durchwahl Phone/Fax Extension Tél./Fax intème	14) Unsere Auftrags-Nr. Our Order No. Notre ordre no.
0000009304	5500037699 0000	0805 8580	HUG-LGT/WieR	2400/092	50142302
19) Versandart/Way of Shipment/Mode d'expédition	frei paid franco	20) unfrei unpaid port dû	21) Verpackungsart Packing Mode d'emballage	22) Versandzeichen Shipping Marks Identification de l'envoi	23) Gesamtgewicht kg/ Weight kgs / Poids kg
forwarder HIVO Spedition Schweitzer		X	see below	see document	brutto/gross/brut 988 netto/net/net 883
25) Versandanschrift/Shipping Address/Adresse d'expédition					26) Abladestelle/Unload Location/Lieu de déchargement
Getrag S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI)					100 14248

27) Pos. Item Posto	28) Material/Teil-Nr. Customer Part No. Référence du client	29) Material/Material/Référence Bezeichnung/Description/Description Produktionscharge/Production batch/Lot du production	30) Menge Quantity Quantité	31) Einheit Unit Unité
010	2506424390 00 HIRSCHVOGEL GMH 239599 6 5000009142	107778-03 Output Shaft 1 491382		260 pc
	15/62	20MnCrS5 GCG_8050000_02		
		161 HESON 15/62		1 pc
		Gesamtsumme/Total quantity		260 pc

L

**KUEHNE+NAGEL** s.r.l.  
ACCETTAZIONE MERCE

Quantità dichiarata: 260  
Quantità effettiva:

Tipo Imballaggio:  
Quantità Imballi: 1

Conformità alle schede d'imballaggio:  NO

Data controllo: 13.10.18  
Firma:

180205581  
5008656323  
180205820

Incoterms 2010:	FCA Denklingen	AEO: AEOF 104198
Country of origin:	DE	

Unless otherwise agreed our General Terms of Trade and Delivery are binding. Other, conflicting or deviating customers' General Terms or Conditions are not accepted by us and do not become part of any contract. Our General Terms of Trade and Delivery can be reviewed under <https://www.hirschvogel.com/en/agb.html>.



# Hirschvogel Umformtechnik

Dr.-Manfred-Hirschvogel-Strasse 6  
86920 Denklingen, Germany

Phone +49 8243 291-0  
Fax +49 8243 991-001  
hug@hirschvogel.de  
www.hirschvogel.com

A Company of the  
Hirschvogel Automotive Group

Hirschvogel Umformtechnik GmbH  
Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 · 86920 Denklingen, Germany

Getrag S.p.A.  
Via dei Ciclamini 4  
70026 MODUGNO (BARI)  
ITALY

Inspection certificate 3.1  
EN 10204: 2005-01

Kunden-Nr. Customer No. No. du client	Nr. No. No.	Datum Date Date
20011	82360493	10.10.2018
5) Lieferer-Nr. Supplier No. Code fournisseur	Lieferschein Delivery note Bon de livraison	Datum Date Date
91001046		

10) Ihr Zeichen Your Reference Votre référence 0000009	11) Bestellung/Order/Commande 5500037699 00001	10) Zusatzdaten des Bestellers Additional Customer Data Indic. complém. client	12) Unsere Abteilung Our Department Notre département HUG-LGV/Au	13) Tel./Fax Durchwahl Phone/Fax Extension Tél./Fax intème 5808 / 9300	14) Unsere Auftrags-Nr. Our Order No. Notre ordre no. 50142302
19) Versandart/Way of Shipment/Mode d'expédition forwarder HIVO Spedition Schweitzer	20) frei paid franco	20) unfrei unpaid port d0	21) Verpackungsart Packing Mode d'emballage X	22) Versandzeichen Shipping Marks Identification de l'envoi see document	23) Gesamtgewicht kg/ Weight kgs / Poids kg brutto/gross/brut 988 netto/net/net 883
25) Versandanschrift/Shipping Address/Adresse d'expédition Getrag S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI)				26) Abladestelle/Unload Location/Lieu de déchargement 100 14248	

27) Pos. Item Poste	28) Material/Tell.-Nr. Customer Part No. Référence du client	29) Material/Material/Référence Bezeichnung/Description/Description Produktionscharge/Production batch/Lot du production	30) Menge Quantity Quantité	31) Einheit Unit Unité
010	2506424390 00 HIRSCHVOGEL GMH 239599 6	107778-03 Output Shaft 1 491382 20MnCrS5 GCG_8050000_02	260	pc
<b>Item</b>				
production process		Unit	Value	Lower Limit
Grain size			E - Electrically melted	Upper Limit
Degree of Purity K4 (ox			5-8	
Randentkohlung_ (1) max.		µm	0,00	
			0	300
<b>Chemical Analysis/ Heat Analysis</b>				
C 0,210 %	Si 0,110 %	Mn 1,210 %	P 0,011 %	S 0,025 %
Cr 1,150 %	Mo 0,060 %	Ni 0,160 %	Cu 0,170 %	Sn 0,012 %
Al 0,036 %	V 0,007 %	Ti 0,001 %	B 0,000 %	Nb 0,007 %
Ca 0,001 %	N 0,010 %	Pb 0,001 %	As 0,006 %	Sb 0,001 %
O 7,0 ppm	H 1,8 ppm			
<b>Hardenability</b>				
mm	1,5	3	5	7
HRC	46,0	45,3	44,3	41,4
			37,9	35,5
				33,6
				32,4

This document was generated electronically acc. to EN10204 and is valid without a signature.  
Authorized inspection representative: B. Kast / QMW

BTV Bank, Memmingen, Currency: EUR, IBAN: DE13 7201 2300 0732 0973 00, BIC: BTVDE61XXX  
Sparkasse Oberland, Weilheim, Currency: EUR, IBAN: DE85 7035 1030 0005 3178 05, BIC: BYLADEM1WHM  
Bayern LB, München, Currency: EUR, IBAN: DE28 7005 0000 0004 1695 46, BIC: BYLADEMXXX  
Deutsche Bank AG, München, Currency: EUR, IBAN: DE12 7007 0010 0926 0811 00, BIC: DEUTDEMXXX  
HSBC Trinkaus & Burkhardt, Düsseldorf, Currency: EUR, IBAN: DE52 3003 0880 0700 5650 09, BIC: TUBDDE33XXX  
BW-Bank, Stuttgart, Currency: USD, IBAN: DE05 6005 0101 7482 1003 01, BIC: SOLADEST600

Hirschvogel Umformtechnik GmbH  
Denklingen  
District Court Augsburg HRB 23817  
Executive Board: Frank M. Anslits,  
Dr. Thomas Brücher, Dr. Alfons Hätscher

1) Absender (Name, Anschrift, Land) Expéditeur (nom, adresse, pays) Sender (name, address, country)  <b>Hirschvogel Umformtechnik GmbH</b> <b>Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6</b> <b>D-86920 DENKLINGEN</b> <b>DE262615283</b>  <b>Transport-Nr./Transport No. 585008</b>				<b>Internationaler Frachtbrief</b> <b>Lettre de voiture internationale</b> <b>International consignment note</b>  <b>CMR</b>  Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internat. Straßengüterverkehr  Ce transport est soumis à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route.  This carriage is subject to the Convention on the Contract for the Inter. Carriage of goods by road	
2) Empfänger (Name, Anschrift, Land) Destinataire (nom, adresse, pays) Consignee (name, address, country)  <b>Getrag S.p.A.</b> <b>Via dei Ciclamini 4</b> <b>70026 MODUGNO (BARI)</b> <b>ITALY</b>				16) Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Transporteur (nom, adresse, pays) Carrier (name, address, country)  <b>Spedition Schweitzer</b> <b>Carl-Benz-Straße 23</b> <b>D-71634 LUDWIGSBURG</b> <b>07141/245-10</b>	
3) Auslieferungsort des Gutes Lieu pour la livraison de la marchandise Place of delivery of the goods  <b>IT - MODUGNO (BARI)</b>				17) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Transporteurs successives (nom, adresse, pays) Successive carriers (name, address, country)  <b>Truck-/Trailer No.</b>	
4) Ort und Tag der Übernahme des Gutes Lieu de la prise en charge de la marchandise Place of taking over the goods  <b>Denklingen</b> <b>Germany</b> <b>10.10.2018</b>				18) Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Réserves et observations du transporteur Carrier's reservations and observations	
5) Beigefügte Dok. Doc. annexille Doc. attached	6) Knz. & Nr. Marq & No. Mrks & No.	7) Anz. Packstk. Nombre colls No of packg.	8) Art der Verpackung Mode d'emballage Method of packing	9) Bezeichnung des Gutes Nature de la marchandise Nature of the goods	11) Bruttogewicht in kg Poids brut Kg. Gross weight Kg.
82360493		1	HESON 15/62 Bari	107778-03 - 2506424390	988
82360494		2	HESON 15/62 Bari	107779-00 - 2506424590	1.966
82360597		1	HESON 15/62 Bari	109970-01 - 2506368290	986
82360607		2	HESON 15/62 Bari	110655-00 - 2516043790	1.989
82360641		3	HESON 15/62 Bari	111283-00 - 2516069390	2.940
				25) Summe Somme Total	9
13) Anweisungen des Absenders Instructions de l'expéditeur Sender's instructions  <b>101018-52</b>				19) Besondere Vereinbarungen Conventions particulières Special agreement	
14) Frachtzahlungsanweisungen Présentations d'affranchissement Instructions as to payment carriage  <b>FCA</b> <b>Denklingen</b>				20) Zu zahlen von: A payer par: To be paid by:	
21) Ausgefertigt in/am: Estabé à/le: Established in/on:  <b>Denklingen 10.10.2018</b>				15) Rückerstattung / Remboursement / Cash on delivery  <b>KUEHNE+NAGEL s.r.l.</b> <b>Via dei Ciclamini, snc - 70026 Modugno (BA)</b>	
22) Hirschvogel i.A. Hirschvogel Umformtechnik GmbH Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 86920 Denklingen Telefon 02243 981-0 huc@hirschvogel.com Unterschrift und Stempel des Absenders Signature et timbre de l'expéditeur Signature and stamp of the sender				23) Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature et timbre du transporteur Signature and stamp of the carrier	
				24) Gut empfangen/Marchandises recues/Goods received Datum/Date/Date <b>12 OTT 2018</b>  <b>"ricevuto con riserva di quantità"</b> Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature et timbre du destinataire Signature and stamp of the consignee	

1) Versender/Lieferant Sender/Supplier <b>Hirschvogel Umformtechnik GmbH</b> Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 D-86920 DENKLINGEN DE262615283		2) Lieferanten-Nr. Supplier No. <b>91001046</b>	
5) Beladestelle Loading Point <b>0001 HUG, Denklingen</b>		3) Speditionsauftrags-Nr. Shipping order no.	
08) Sendungs-Ladungs-Bezugsnummer Shipment-Reference-No. <b>585008</b>		4) Nr. Versender beim Versand-Spediteur No. Shipper at the Shipping carrier	
11) Empfänger Receiver <b>Getrag S.p.A.</b> Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI) ITALY		12) Kunden-Nr. Customer-No. <b>20011</b>	
14) Anlieferstelle Delivery-/Unloading Point <b>14248</b>		15) Versendervermerk für den Versandspediteur Forwarder notice <b>101018-52</b>	
18) Zeichen, Lieferschein-Nr. und verpackte Menge Reference, delivery no. and packed qty.		19) Anz. Qty.	
20) Verpackung Packaging		22) Inhalt Content	
23) Lademittel gew. kg Package Item weight kg		24) Bruttogewicht kg Gross weight kg	
82360493 10 260 1 HESON 15/62 107778-03 - 2506424390 105 988		82360494 10 660 2 HESON 15/62 107779-00 - 2506424590 210 1.966	
82360597 16 260 1 HESON 15/62 109970-01 - 2506368290 105 986		82360607 15 620 2 HESON 15/62 110655-00 - 2516043790 210 1.989	
82360641 15 840 3 HESON 15/62 111283-00 - 2516069390 315 2.940			
9 26) Rauminhalt Volume		Summen Total	
		27) 28) <b>945 8.869</b>	
29) Gefahrgut Klassifizierung Hazardous material classification  Gefahrgutbezeichnung Hazardous material description			
<b>Vom LKW Fahrer auszufüllen / to be filled by truck driver</b>		30) Incoterms 2010 <b>FCA Denklingen</b>	
33) Anlagen/Attachments <b>Ladungssicherheit/Shipment Security</b> Spedition/Shipping _____  Kennzeichen LKW/Registration no.truck _____  Ladekapazität/loading capacity <b>8.869 kg</b> [ ] OK  Fahrer/Driver _____  Sendung gem. IDS-Merkblatt versichert. Shipping is insured according regulation.		40) Empfangsbestätigung des Warenempfängers obige Sendung vollständig und in ordnungsgemäßen Zustand erhalten. Acknowledgement of the ship-to party that the above mentioned shipment was received completely and in proper condition  <div style="text-align: center;"> <b>KLEINE-NAGEL S.r.l.</b>  <b>12 OTT 2018</b>  <b>"Ricevuto con riserva di verifica su qualità e quantità"</b> </div>	
41) Übernahmebestätigung des Fahrers: obige Sendung vollständig und in ordnungsgemäßen Zustand übernommen. Acknowledgement of the driver: the above mentioned shipment was taken over completely and in proper condition.		Firmenstempel/Unterschrift Company's stamp/signature	
Datum Date		42) Die Sendung enthält This shipment contains	
Uhrzeit Time		davon getauscht replaced	
Unterschrift Signature		Euro-Flach-Pal(FP) Euro flat pallet(FP)	
43) Es gelten die Allgemeinen Deutschen Spediteurbedingungen (ADSp.). Gerichtsstand ist der Firmensitz des Versandspediteurs. The general german terms and conditions of the carrier is valid. Place of jurisdiction is the headquarters of the shipping carrier		Euro-Gitter-Pal(GP) Euro grid pallet(GP)	
44) Für Spediteur (Empfangsbestätigung des Warenempfängers) For carrier (Acknowledgement of the ship-to party)		Euro-Flach-Pal(FP) Euro flat pallet(FP)	
44) Für Spediteur (Empfangsbestätigung des Warenempfängers) For carrier (Acknowledgement of the ship-to party)		Euro-Gitter-Pal(GP) Euro grid pallet(GP)	



Seit über ... **50** Jahre



Ludwigsburg, 10.10.2018  
Seite 1 von 1

**CMR-Frachtbrief**

Sendungsnr.: 18-008838 vom 10.10.2018



18-008838

<b>1 Absender / Expéditeur</b> <b>Hirschvogel Umformtechnik GmbH</b> <b>Dr.-Manfred-Hirschvogel-Strasse 6</b> <b>86920 Denklingen</b>		<b>INTERNATIONALER FRACHTBRIEF</b> <b>LETTRE DE VOITURE INTERNATIONAL</b> <b>CMR</b> Diese Beförderung unterliegt trotz einer geteilten Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im intern. Straßengüterverkehr (CMR).		Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international des marchandises par route (MR).	
<b>2 Empfänger / Destinataire</b> <b>GETRAG SPA</b> <b>VIA DEI CICLAMINI, 4</b> <b>70026 MODUGNO</b> <b>ITALIEN</b>		<b>6 Frachtführer / Transporteur</b> <b>SCHWEITZER GmbH &amp; Co.</b> <b>Intern. Spedition KG</b> <b>Carl-Benz-Straße 23</b> <b>71634 Ludwigsburg</b>		<b>Benutzte Gen.-Nr.:</b> <b>D-08-019-G-0158</b>	
<b>3 Auslieferungsort des Gutes / Lieu prévu pour la livraison de la marchandise</b> Ort / Lieu <b>MODUGNO</b> Land / Pays <b>Italien</b> Zeit / Temps Datum / Date <b>12.10.2018</b>		<b>7 Nachfolgender Frachtführer / Transporteurs successifs</b>		<b>Benutzte Gen.-Nr.:</b>	
<b>4 Ort und Tag der Übernahme / Lieu et date de la prise en charge de la marchandise</b> Ort / Lieu <b>Denklingen</b> Land / Pays <b>Deutschland</b> Zeit / Temps Datum / Date <b>10.10.2018</b>		<b>8 Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführer / Réserves et observations des transporteurs</b>			
<b>5 Beigefügte Dokumente / Documents annexes</b>					
<b>9 Pos. No.</b> 1 2 3 4 5	<b>10 Zeichen/Nr. Marques et numéros</b> 82360493 82360494 82360597 82360607 82360641	<b>11 Anzahl der LM Nombre des colis</b> 9	<b>12 Art der Verpackung Mode d'emballage</b> EP	<b>13 Bezeichnung des Gutes Nature de la marchandise</b> Getriebeteile	<b>14 Gewicht, kg Poids, kg</b> 8.869
<b>Summe: Total:</b>		<b>9,00 EP</b>		<b>8.869,00</b>	
<b>16 Anweisungen des Absenders</b>		<b>17 Angaben zur Ermittlung der Tarifkilometer mit Grenzübergängen von bis km</b>			
<b>18 Frachtzahlungsanweisung / Prescription d'affranchissement</b> unfrei - Rechnung an Empfänger		<b>21 Besondere Vereinbarungen / Conventions particulieres</b>			
<b>19 Amtliches Kennzeichen</b> Kfz Anhänger Fahrer		<b>Nutzlast in t</b>			
<b>22 Benutzter Grenzübergang</b>		<b>20 Hirschvogel Umformtechnik GmbH</b> D-86920 Denklingen  Unterschrift und Stempel des Absenders Signature et timbre l'expéditeur		<b>23 SCHWEITZER GmbH &amp; Co.</b> D-71634 Ludwigsburg  Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature et timbre du transporteur	
				<b>KLEINE+NAGEL S.r.l.</b> Via del... 12 OTT 2018 "Ricevuto con riserva di verifica..." Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature et timbre du destinataire	

SCHWEITZER GmbH & Co. Intern. Spedition KG  
 Carl-Benz-Straße 23  
 71634 Ludwigsburg  
 Telefon (0 71 41) 24 51-0  
 Telefax (0 71 41) 24 51-22

Geschäftsführer: Axel, Friedrich, Ingrid und Jens Schweitzer  
 Amtsgericht: Ludwigsburg  
 Handelsregister: Stuttgart HRA 200856  
 Internet: www.schweitzer-logistik.de

COMMERZBANK  
 Konto: 0501540600  
 BLZ: 604 800 08  
 IBAN: DE13 6048 0008 0501 5406 00  
 SWIFT: DRESDEFF604